



Navodilo za delovanje

HORNET

W 40, G 40/12, G 40/24

Št. izd. 104458475, 104428700, 104438700, 104448700, 104458475,
104458702, 104468702, 104468722, 104478702, 104478722,
104528700, 104538700, 104548700, 104558702, 104568702,
104568722, 104578702, 104578722

Prevod izvirnega navodila
za delovanje
SI

Pomembno

**Pred prvim zagonom naprave morate nujno prebrati navodilo za delovanje.
Za motnje in poškodbe naprave, ki so nastale zaradi nezadostnega poznavanja
navodila za delovanje, garancija ne velja.**

Avtorske pravice

© HORN GmbH & Co. KG. Vse pravice pridržane.

Besedilo, grafi in oblika avtorsko zaščiteni. Ponatis in kopiranje, tudi delno, sta mogoča samo s pisnim dovoljenjem. Pridržana pravica do tehničnih sprememb.

Linija za stranke +49 1805 900 301

(0,14 €/min: iz nemškega stacionarnega omrežja, iz mobilnega omrežja maks. 0,42 €/min.)

service@tecalem.it

Št. dok.: 44 1268 911-G
Stanje: 05.08.2021

1.	Varnostna navodila	3
2.	Tehnični opis.....	5
	2.1.Opis / pravilna uporaba.....	5
	2.2.Različice izdelka.....	6
	2.3.Tehnični podatki	6
3.	Navodilo za montažo	7
	3.1.Zahteve na mesto postavitve	8
4.	Delovanje	8
	4.1.Prvi zagon in ponovni zagon.....	8
	4.2.Običajno delovanje.....	8
	4.3.Zasilno delovanje	9
	4.4.Samodejna šoba za točenje A 2010 (dodatna možnost).....	9
5.	Demontaža	9
6.	Vzdrževanje.....	10
7.	Likvidacija.....	10
	7.1.Sprejemanje baterij	10
8.	Izjava o skladnosti.....	11

1. Varnostna navodila

Ta naprava je bila izdelana z upoštevanjem veljavne zakonodaje in smernic za zagotavljanje varnosti in varstvo okolja in zdravja. Kljub temu lahko pri uporabi pride do nevarnosti za uporabnika ali tretje oziroma poškodb naprave ali drugih stvari. Navodila v teh navodilih za obratovanje je zato treba obvezno upoštevati.

Opozorila in simboli

V navodilih za obratovanje se za posebej pomembne navedbe uporabljajo spodaj naštetih znaki:



Posebne navedbe v smislu gospodarske uporabe naprave.



Posebne navedbe oziroma zapovedi in prepovedi za preprečevanje škode.



Navedbe oziroma zapovedi in prepovedi za zaščito oseb in preprečevanje obsežne stvarne škode

Namenska uporaba



Napravo uporabljajte le v tehnično brezhibnem stanju ter namensko, ob zavedanju varnosti in nevarnosti. Zlasti je treba takoj odpraviti motnje, ki lahko vplivajo na varnost.

Naprava in njene komponente so namenjene izključno uporabi z navedenimi tekočinami in za opisan namen uporabe. Drugačna uporaba ali takšna, ki presega ta navodila, velja za nenamensko.

Organizacijski ukrepi



Ta navodila za obratovanje stalno shranjujte na mestu uporabe na doseg roke. Na napravi nameščeno tipsko tablico in na napravi nameščena opozorila je treba obvezno upoštevati in vzdrževati v popolnoma berljivem stanju.

Usposobljeno osebje



Osebje za montažo, prvi zagon, obratovanje in vzdrževanje naprave mora izkazovati ustrezno zadostne kvalifikacije za ta dela. Upravljaavec mora zagotoviti, da osebje v celoti razume in izvaja vsebino teh navodil za obratovanje.

Popravila in vzdrževanje



Brez dovoljenja proizvajalca ne izvajajte nobenih sprememb, montaž in predelav na napravi, ki bi lahko vplivale na varnost. Nadomestni deli morajo ustrezati tehničnim zahtevam, ki jih je določil proizvajalec. To je pri originalnih nadomestnih delih vselej zagotovljeno.

Nevarne snovi



V izjemnih primerih lahko posamezni deli naprave vsebujejo nevarne snovi. V skladu z zahtevami evropske uredbe REACH zagotavljamo o tem ustrezne informacije na naši domači strani na območju za prenos.

Pri ravnanju z olji, mastmi in drugimi kemičnimi snovmi upoštevajte varnostne predpise, ki veljajo za izdelek!

Zaščita voda



Naprava je opremljena za ravnanje z vodi škodljivimi snovmi. Obratovati mora tako, da je izključeno onesnaženje voda. Upoštevajte predpise, ki veljajo za kraj uporabe!

Električna energija



Dela na električni opremi lahko izvaja samo električar. Dele stroja in naprave je treba pred vsakim delom na aparatu izklopiti iz električnega napajanja.

Redno preverjajte izolacijo vseh delov, ki so pod električno napetostjo, da niso poškodovani.

Hidravlika



Delo na hidravlični opremi smejo izvajati samo osebe s posebnimi znanji in izkušnjami na področju hidravlike. Pred vsakim delom na napravi je treba zagotoviti breztljučno stanje. Vse dele, ki so pod tlakom, preveriti, da tesnijo in niso poškodovani.

2. Tehnični opis

2.1. Opis / pravilna uporaba

Električna črpalka HORNET je napajalna črpalka z električnim pogonom, zasnovana posebej za dizelsko gorivo in kurilno olje s plameniščem nad 55 °C ter za sredstva proti zmrzovanju za hladilnike (nerazredčen koncentrat).

Črpalka je opremljena z atestiranim samozapornim ventilom s čepom ali s pištolo s čepom ZP19.

Zaradi preprečevanja onesnaženja okolja je v črpalki vgrajeno varovanje pred izlivanjem (zaščita z dvižnikom).




Skupaj z vgrajeno sesalno stopnjo je HORNET vedno hitro pripravljena za uporabo. Pri prvem zagonu jo morate napolniti s sesalno stopnjo. Sesalna stopnja omogoča poleg tega v primeru motnje zasilno delovanje za zelo majhne količine.

Šoba za točenje goriva s samodejnim zapiranjem A 2010 zanesljivo zapira tedaj, ko je polnjena posoda za gorivo polna, ko držite to šobo v navpičnem položaju ali tedaj, ko pade ta šoba z blokirano ročico za točenje na tla.

Ohišje črpalke je izdelano iz kakovostne in mehansko odporne umetne mase.

HORNET se dobavlja skupaj s kompletom cevi in šobo za točenje s samodejnim zapiranjem oziroma s preprostejšo šobo, ki ni samodejna.

Merilnik pretoka, ki ga ni mogoče justirati, je na voljo kot dodatna možnost.

- ! **Delovanje črpalke na suho lahko uniči radialno gredno tesnilo.**
-  **Električna črpalka HORNET je izdelana izključno za pretakanje dizelskega goriva in kurilnega olja s plameniščem nad 55 °C ter za sredstva proti zmrzovanju za hladilnike (nerazredčen koncentrat).**
- ! **Temperaturna črpane tekočine ne sme biti nižja kot -10°C ali višja kot +35°C.**
-  **Motor in stikalo nista zaščiteni pred eksplozijo. Uporaba črpalke z vnetljivimi gorivi (z vnetiščem nad 55°C) lahko povzroči eksplozijo.**
-  **Električne črpalke ne smete uporabljati v okoljih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.**

2.2. Različice izdelka

Št. izd.	Izvedba	Števec	Ventil šobe
104 428 700	HORNET W 40		Standardni ventil šobe ZP19
104 438 700	HORNET G 40/12		Standardni ventil šobe ZP19
104 448 700	HORNET G 40/24		Standardni ventil šobe ZP19
104 458 475	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Standardni ventil šobe ZP19
104 458 702	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Standardni ventil šobe ZP19
104 468 702	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Standardni ventil šobe ZP19
104 468 722	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Standardni ventil šobe ZP19
104 478 702	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Standardni ventil šobe ZP19
104 478 722	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Standardni ventil šobe ZP19
104 528 700	HORNET W 40 A		Avtomatski ventil šobe A 2010
104 538 700	HORNET G 40/12 A		Avtomatski ventil šobe A 2010
104 548 700	HORNET G 40/24 A		Avtomatski ventil šobe A 2010
104 558 702	HORNET W 40 A FMT 3	FMT 3	Avtomatski ventil šobe A 2010
104 568 702	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Avtomatski ventil šobe A 2010
104 568 722	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Avtomatski ventil šobe A 2010
104 578 702	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Avtomatski ventil šobe A 2010
104 578 722	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Avtomatski ventil šobe A 2010

2.3. Tehnični podatki

Prag hrupnosti:	70 db (A)	Maks. sesalna višina:	2 m
Temperatura snovi:	-10° C do +35° C	Maks. dolžina cevi šobe:	6 m
Vrsta zaščite:	IP 44	Navoj soda:	M64x4 und G2"
Cev šobe:	4 m	Sesalna cev:	1600 mm
Priključni kabel:	2 m		

Vrsta	W40	W40	G40/24	G40/24	G40/12	G40/12
Hornet	Standard	Automatik	Standard	Automatik	Standard	Automatik
Napetost	230V 50Hz	230V 50Hz	24V-	24V-	12V-	12V-
Jakost toka	1,2A	1,2A	7,5A	7,5A	12,5A	12,5A
Poraba moči	250W	250W	180W	180W	150W	150W
Pretočna količina¹	pribl. 38 l/min	pribl. 32 l/min	pribl. 34 l/min	pribl. 27 l/min	pribl. 31 l/min	pribl. 24 l/min
Višina črpanja	maks. 13m	maks. 13m	maks. 9m	maks. 9m	maks. 8m	maks. 8m
Teža	3,6 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg

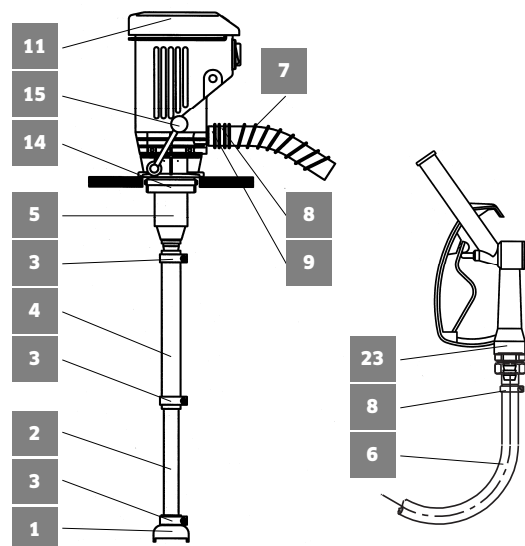
1 Vrednosti pri: potopna globina 1600 mm, višina črpanja 0 m, tlačna cev DN19

3. Navodilo za montažo

Sesalni filter (1) nataknete na sesalno cev (2) in pritrдите s cevno objemko (3). Prozorno sesalno cev (4) potisnite pribl. 30 mm na sesalno cev (2). Cev odrežite na želeno dolžino in potisnite sesalni nastavek (5) na sesano stopnjo (14). Montirajte obe cevni objemki (3). Zaščitno vzmet (7) za koleno z upognjenim koncem žice nataknete v smeri črpalke na cev (6). Enako storite s cevno objemko (8). Cev potisnite popolnoma do tlačnega nastavka (9) črpalke. Upognjeni konec žice zaščitne vzmeti za koleno namestite pod objemko. Pritegnite cevno objemko (8).

Na drugi strani tlačne cevi montirajte pištolo za točenje ZP19 (23) z objemko (8).

Izvedba HORNET40 Standard



Pri izvedbi HORNET 40 Automatik se namesto pištole za točenje ZP19 uporablja samodejna šoba za točenje A2010. Pri tem montirajte priloženo vijavno zvezo (21) z objemko (8). Privijte in pritegnite navoj vijavne zveze (21) na šobi za točenje.

Črpalčko trdno privijte v odprtino posode. Pri tem morate upoštevati, da črpalčko lahko montirate samo v **navpičnem** položaju. Črpalčka sme tudi delovati samo v **navpičnem** položaju.

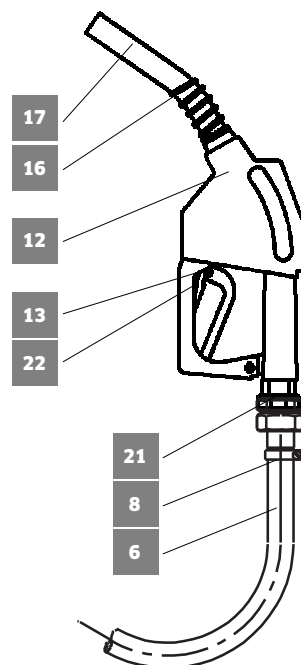
Z obračanjem ohišja motorja (11) lahko iztok črpalke namestite v zelen položaj.

Priključitev na električni tok

Za vsto HORNET G40 boste potrebovali vtičnico za enosmerni tok po DIN 72591 C ali D.

Površina prereza vodnika dovoda v vtičnico mora znašati najmanj 2,5 mm². Tako se preprečijo večji napetostni padci.

Izvedba HORNET40 Automatik



3.1. Zahteve na mesto postavitve

Ker so črpane snovi nevarne za vode, mora biti HORNET postavljen, vzdrževan in pognan tako, da ni mogoče onesnaženje vode ali kakršnokoli drugo kasnejše spreminjanje njenih lastnosti. Ustrezne lokalne zakone je treba nujno upoštevati.

! **Posebno je treba opozoriti na tiste predpise, ki določajo, da morajo biti polnilne naprave izdelane, postavljene, uporabljene in vzdrževane tako, da ni mogoče onesnaženje ali kakršnakoli drugačna trajna sprememba lastnosti voda.**

! **Uporabnik take naprave je v skladu z zakonodajo dolžan zagotoviti stalen nadzor glede zagotavljanja izpolnjevanja zgoraj navedenih zahtev.**

4. Delovanje

4.1. Prvi zagon in ponovni zagon

! **Črpalke je ob prvem zagonu treba napolniti. To storite z večkratnim pomikom ročice za črpanje (15) na sesalni stopnji (14). Zaradi vgrajene protisifonske zaščite lahko stebrič tekočine po daljšem mirovanju upade. Tudi v tem primeru je treba morda črpalke ponovno napolniti.**

! **Črpalke v osnovi ne sme delovati na suho, saj se v nasprotnem primeru radialno gredno tesnilo poškoduje. Obvezno morate upoštevati zaporedje delovnega poteka, ki je opisano v nadaljevanju!**

! **Električna črpalke HORNET lahko deluje samo pod nadzorom.**

1. Šobo za točenje držite tako, da sega v tank, v povratni vod posode ali v prestrezno posodo. Z ročico odprite šobo za točenje.
2. Z ročico (15) črpajte tako dolgo, dokler ne prične na šobi za točenje iztekati tekočina za črpanje.
3. Vključite črpalke.

! **Zaradi preprečevanja dviga temperature nedopustno vrednost, sme električna črpalke HORNET delovati najdlje 5 minut ob zaprti šobi za točenje.**

4.2. Običajno delovanje

! **Črpalke ne sme delovati na suho. Po polnjenju morate šobo za točenje odložiti na tank / posodo. Poškodovana ali okvarjena cev lahko povzroči onesnaženje. Cevi za točenje (6) ne smete pustiti ležati na tleh, saj se v nasprotnem primeru lahko poškoduje, npr. zaradi vožnje vozila preko nje.**

4.2.1. Običajno delovanje pri izvedbi s pištolo za točenje ZP 19

- a) Vključite električno črpalke in aktivirajte ročico (15).
- b) Vstavite šobo za točenje v posodo, ki jo polnite oz. v tank vozila in ročico te šobe potisnite navzgor v odvisnosti od zelene količine pretoka črpanja.
- c) Izključite električno črpalke in šobo za točenje odložite na tank.

4.2.2. Običajno delovanje pri izvedbi s samodejno šobo za točenje A 2010

- a) Vključite električno črpalko in aktivirajte ročico (15).
- b) Vstavite samodejno šobo za točenje (12) v posodo, ki jo polnite oz. v tank vozila in ročico (13) te šobe potisnite navzgor v odvisnosti od zelene količine pretoka črpanja oziroma jo blokirajte z blokirno zaskočko (22). Samodejna šoba za točenje A 2010 se pri napolnjenem tanku samodejno izključi ($Q_{\min} = 12\text{l/min}$). Če želite postopek nalivanja v tank prekiniti prej, spustite ročico šobe (13) oz. blokirano ročico malenkost povlecite v smeri navzgor in jo nato spustite.
- c) Izključite električno črpalko in samodejno šobo za točenje odložite na tank.

4.3. Zasilno delovanje

Pri izpadu električnega toka je mogoče črpanje majhnih količin s pomočjo ročice (15) in odprte samodejne šobe za točenje oz. pištole za točenje.

4.4. Samodejna šoba za točenje A 2010 (dodatna možnost)

- Ventil s čepom A 2010 je opremljen z uradnim atestom (P-TÜ7-01340). Na zahtevo Vam ta atest pošljemo.
- Če je tank napolnjen do vrha, če šobo za točenje držite navpično in tedaj, če šoba za točenje z blokirano ročico (13) pade na tla, se samodejno izključi in točenje se zaustavi.
- Ročico (13) je mogoče pri dolivanju fiksirati z zadrževalnim zatičem.
- Okoli iztoka navita vzmet (16) je predvidena za zanesljivo aretiranje šobe za točenje (12) v polnilnem nastavku tanka.

! **Samodejni izklop šobe za točenje deluje samo tedaj, tipalna šoba (17), ki leži v iztoku, ni zamazana in pretočna količina ni manjša kot 12l/min.**

5. Demontaža

Če je treba demontirati črpalko s soda ali posode

1. Izvlecite električni vtič iz vtičnice.
2. Popolnoma odvijte črpalko s sesalno stopnjo iz navoja v sodu oz. posodi.
3. Počasi snemite črpalko iz posode (snov v celoti izteče iz sesalne cevi) in jo odložite v kadici, ki je neprepustna za olje.
4. Demontirajte tlačno cev (6) na tlačnem nastavku (9) in dopustite, da tekočina izteče v kadico, ki je neprepustna za olje.

6. Vzdrževanje

- Črpalka HORNET načeloma zahteva zelo malo nege in vzdrževanja.
- Zaradi preprečevanja onesnaženja okolja je treba redno preverjati ohišje črpalke, tlačno cev in ventil s čepom glede poškodb.
- Tlačno cev je mogoče zamenjati s preprosto demontažo cevnih objemk (8) (glejte tudi poglavje 3, Navodilo za montažo).

7. Likvidácia

Napravo je treba po zaustavitvi v celoti izprazniti in tekočino odstraniti v skladu s predpisi. Po dokončni zaustavitvi je treba napravo prav tako ustrezno odstraniti:



Stare kovinske dele vrnite na mesta za predelavo starih kovin.
Dele iz umetnih mas predajte v reciklažo.
Odpadne električne dele predajte v reciklažo.



Upoštevajte predpise za ravnanje z vodami.

7.1. Sprejemanje baterij

Baterije ne spadajo med gospodinjne odpadke. Baterije lahko brezplačno vrnite v ustreznem zbirališču ali odpremnom skladišču. Uporabniki so zakonsko zavezani k vračilu starih baterij.

Baterije, ki vsebujejo škodljive snovi, so opremljene z znakom, ki je sestavljen iz prečrtanega smetnjaka (glej zgoraj) in kemijskega simbola (Cd, Hg ali Pb), ki določa, da so uvrščene kot nevarne snovi z vsebnostjo težkih kovin:

- 1."Cd" pomeni kadmij.
- 2."Pb" pomeni svinec.
- 3."Hg" pomeni živo srebro

8. Izjava o skladnosti



Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die Bauart
Bezeichnung: **Elektrische Förderpumpe**
Typ: **HORNET 40**
Artikel-Nr.: **912680001, 912680002, 912680003**
in der von uns gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
Angewendete harmonisierte Normen:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN 50581
EG-Dokumentationsbevollmächtigter:
Jörg Mohr, Horn GmbH & Co. KG, 24937 Flensburg

Izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da tip izdelka
Oznaka: **Električna polnilna črpalka**
Tip: **HORNET 40**
Št. izdelka: **912680001, 912680002, 912680003**
v naši dobavljeni različici ustreza sledečim zadevnim določbam:
- Direktiva za stroje 2006/42/ES
- Direktiva EMV 2014/30/EU
- Direktiva RoHS 2011/65/EU
Uporabljene harmonizirane norme:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN 50581
EG-pooblaščenec za dokumentacijo:
Jörg Mohr, Horn GmbH & Co. KG, 24937 Flensburg

Declaração de conformidade

Pela presente declaramos que a estrutura
Designação: **Bomba de alimentação elétrica**
Tipo: **HORNET 40**
Artigo n.º: **912680001, 912680002, 912680003**
no modelo por nós fornecido cumpre as seguintes normas obrigatórias:
- Directiva das máquinas 2006/42/CE
- Directiva de CEM 2014/30/UE
- Directiva RoHS 2011/65/UE
Normas harmonizadas aplicadas:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN 50581
Responsável pela documentação CE
Jörg Mohr, HORN GmbH & Co. KG, 24937 Flensburg

Uygunluk beyanı

Modelin,
Tanımlama: **Elektrikli takviye pompası**
Tip: **HORNET 40**
Ürün numarası: **912680001, 912680002, 912680003**
bizim sevk ettiğimiz tasarımıyla aşağıdaki ilgili düzenlemelere uygun olduğunu beyan ederiz:
- Makine yönetmeliği 2006/42/AT
- Elektromanyetik tolerans yönetmeliği 2014/30/EU
- RoHS Direktifi 2011/65/EU
Uygulanan uyumlu hale getirilmiş standartlar:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN 50581
AT dokümantasyon yetkilisi
Jörg Mohr, HORN GmbH & Co. KG (HORN Limitet ve Komandit Şirketi) 24937 Flensburg

Vyhlasenie o zhode

Týmto vyhlasujeme, že konštrukcia
Označenie: **Elektrické transportné čerpadlo**
Typ: **HORNET 40**
Číslo artikla: **912680001, 912680002, 912680003**
v nami dodanej modifikácii zodpovedá týmto ustanoveniam:
- Smernica o strojoch 2006/42/ES
- Smernica o elektromagnetickej znášanlivosti 2014/30/EÚ
- Smernice RoHS 2011/65/EÚ
Aplikované harmonizované normy:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN 50581
Splnomocnenec ES za dokumentáciu:
Jörg Mohr, Horn GmbH & Co. KG, 24937 Flensburg

Заявление о соответствии

Настоящим мы заявляем, что конструкция
Наименование: **Электронасос**
Тип: **HORNET 40**
Арт. №: **912680001, 912680002, 912680003**
в поставляемом исполнении соответствует следующим законодательным актам:
- Директива ЕС по машинам и машинному оборудованию 2006/42/ЕС
- Директива ЕС по ЭМС 2014/30/EU
- Директива RoHS 2011/65/EU
Использованные гармонизированные стандарты:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN 50581
Лицо, ответственное за составление документации для ЕС:
Йорг Мор, Horn GmbH & Co. KG, 24937 Flensburg

24.07.2019

i.V. Dipl.-Ing. Jörg Mohr
Entwicklungsleiter / Diretor de desenvolvimento / Vedúci vývoja
Vodja razvoja / Geliştirme müdürü / Технический директор

HORN GmbH & Co. KG
Munketoft 42
D-24937 Flensburg
Germany

T +49 461 8696-0
F +49 461 8696-66
info@tecalem.it
www.tecalem.it

Geschäftsführer:
Torsten H. Kutschinski

Commerzbank AG
BLZ 215 400 60
Konto-Nr. 2476000

SWIFT COBADEFFXXX
IBAN DE3215400600247600000
Amtsgericht Flensburg HRA 4264
UST-IdNr. DE813038919

HORN GmbH & Co. KG

Munketoft 42
24937 Flensburg
Nemčija

T +49 461-8696-0
F +49 461-8696-66

www.tecalemit.de
info@tecalemit.de